

Entsendung von Deutschland nach Frankreich

**Erklärung des Unternehmens
zur Erlangung einer Bescheinigung über die
Freistellung von der Teilnahme am
Urlaubskassenverfahren in Frankreich**

**Déclaration de l'entrepreneur pour l'obtention
d'une attestation de non-assujettissement à une
caisse de congé en France**

SOKA-BAU-Betriebskontonummer / N° de compte de l'entreprise auprès de SOKA-BAU :

Unternehmen/Entreprise:

Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal :

Straße/Rue : Hausnr./N° :

Postleitzahl/CP : Ort/Commune :

Telefon/Téléphone : Telefax :

E-Mail :

Wir erklären hiermit, dass wir zur Ausführung von Bauarbeiten die im Anhang einzeln aufgeführten Arbeitnehmer vorübergehend nach Frankreich auf folgende Baustelle entsenden werden:

Par la présente, nous déclarons le détachement provisoire, en France, des salariés cités dans l'annexe qui travailleront sur le chantier suivant :

Bezeichnung der Baustelle/Désignation du chantier.....

Straße/Rue : Hausnr./N° :

Postleitzahl/CP : Ort/Commune :

Beginn der Arbeiten in Frankreich / Début des travaux en France : .. | .. | ..

Voraussichtliches Ende der Arbeiten in Frankreich/Fin prévue des travaux en France: .. | .. | ..

Ausgeübte Tätigkeit/Activité exercée:

Name des Auftraggebers/Nom du donneur d'ordre :

Straße/Rue : Hausnr./N° :

Postleitzahl/CP : Ort/Commune :

Da alle in der Anlage genannten Arbeitnehmer gewöhnlich ihre Arbeit für unseren Betrieb in Deutschland verrichten bzw. die Arbeitsverhältnisse engere Verbindungen zu Deutschland als zu Frankreich aufweisen, gilt auch während ihres Aufenthalts in Frankreich deutsches Arbeitsrecht. Dementsprechend sind wir verpflichtet, während der gesamten Dauer der Entsendung auch für die entsandten Arbeitnehmer wie für unsere im Inland eingesetzten Arbeitnehmer Sozialkassenbeiträge an die Urlaubs- und Lohnausgleichskasse der Bauwirtschaft (ULAK) zu entrichten, wobei die Beitragszahlung für die im Anhang genannten Angestellten lediglich zur Finanzierung der tarifvertraglichen Zusatzversorgung erfolgt. Diese Verpflichtung erkennen wir hiermit ausdrücklich an. Wir verpflichten uns, die ULAK über alle Änderungen, die im Zusammenhang mit der vorliegenden Erklärung auftreten, insbesondere Veränderungen der Entsendedauer der in der Anlage genannten Arbeitnehmer, zu unterrichten. Wir werden die der ULAK mitgeteilte Bruttolohnsumme auf die einzelnen gewerblichen Arbeitnehmer, die wir während dieses Abrechnungszeitraumes beschäftigt haben, aufschlüsseln und dabei unsere gewerblichen Arbeitnehmer mit Namen, Anschriften und Geburtsdaten benennen.

Tous les salariés cités dans l'annexe exercent habituellement leur travail pour notre entreprise en Allemagne et les relations de travail établissent un lien plus étroit avec l'Allemagne qu'avec la France. C'est pourquoi la législation allemande sur le travail continuera à s'appliquer pendant leur séjour en France. Pendant toute la durée du détachement, nous sommes par conséquent obligés, de cotiser à l'ULAK pour les salariés détachés comme pour nos salariés travaillant en Allemagne étant précisé que le paiement de cotisations effectué pour les employés cités dans l'annexe ne concerne que le financement de la retraite complémentaire. Par la présente, nous reconnaissons explicitement cette obligation. Nous nous engageons à informer l'ULAK de toutes les modifications intervenant dans le cadre de la présente déclaration, en particulier des modifications concernant la durée du détachement des salariés cités en annexe. Nous allons attribuer chaque salarié que nous avons employé pendant cette période comptable à la masse salariale brut qui lui incombe et que nous avons déclarée à l'ULAK, tout en détaillant le nom, l'adresse et la date de naissance de chaque salarié.

Wir ermächtigen die ULAK, die vorliegende Erklärung nebst Anlage über die UCF an die örtlich zuständige französische Urlaubskasse weiterzuleiten. Dasselbe gilt für alle weiteren eventuell im Zusammenhang mit der Freistellung von der Teilnahme am Verfahren der französischen Urlaubskassen relevanten Informationen, insbesondere die Mitteilung über die Nichtentrichtung fälliger Beiträge.

Nous autorisons l'ULAK à transmettre la présente déclaration et son annexe via l'UCF aux différentes caisses locales compétentes. La même disposition s'applique le cas échéant à toute information significative dans le cadre de la dispense d'affiliation aux caisses de congés françaises, en particulier les informations concernant le défaut de paiement des cotisations.

.....
Datum
Date
Unterschrift und Stempel des Betriebes
Signature et tampon de l'entreprise

.....
Datum
Date
Unterschrift und Stempel von SOKA-BAU
Signature et tampon de la SOKA-BAU